

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1992 Nr. 88

---

---

## A. TITEL

*Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve  
Organisatie<sup>1)</sup>, met twee Bijlagen;  
Genève, 6 maart 1948*

## B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag en de Bijlagen zijn geplaatst in *Stb.* J 93. Zie ook *Trb.* 1958, 128, *Trb.* 1963, 5, *Trb.* 1967, 71 en *Trb.* 1975, 31. Voor wijziging van de tekst zie rubriek J van *Trb.* 1964, 164, rubriek J van *Trb.* 1966, 116, rubriek J van *Trb.* 1975, 31, rubriek J van *Trb.* 1976, 132, rubriek J van *Trb.* 1978, 63, rubriek J van *Trb.* 1980, 58 en rubriek J hieronder.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1958, 128, rubriek J van *Trb.* 1964, 164, rubriek J van *Trb.* 1966, 116, rubriek J van *Trb.* 1975, 31, rubriek J van *Trb.* 1976, 132, rubriek J van *Trb.* 1978, 63, rubriek J van *Trb.* 1980, 58 en rubriek J hieronder.

## D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1964, 164, *Trb.* 1966, 116, *Trb.* 1967, 71, *Trb.* 1976, 132, *Trb.* 1977, 142, *Trb.* 1978, 63, *Trb.* 1980, 58 en *Trb.* 1981, 247.

De wijzigingen van het Verdrag d.d. 7 november 1991 (tekst in rubriek J hieronder) behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden aanvaard door het Koninkrijk.

---

<sup>1)</sup> De naam van de Organisatie luidt sinds 22 mei 1982: Internationale Maritieme Organisatie.

## E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1958, 128, *Trb.* 1963, 5, *Trb.* 1964, 164, *Trb.* 1966, 116, *Trb.* 1967, 71, *Trb.* 1968, 7, *Trb.* 1975, 31, *Trb.* 1976, 132, *Trb.* 1977, 142, *Trb.* 1978, 63, *Trb.* 1980, 58, *Trb.* 1981, 247 en *Trb.* 1984, 12.

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 54 van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op *14 november 1975* te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag nedergelegd c.q. door de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie doen nederleggen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Venezuela <sup>1)</sup> . . . . .	29 mei 1985
Colombia <sup>1)</sup> . . . . .	9 augustus 1985
Honduras <sup>1)</sup> . . . . .	9 oktober 1985

<sup>1)</sup> De aanvaarding gold mede voor de correctie van 9 november 1977.

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 54 van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op *17 november 1977* te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag nedergelegd c.q. door de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie doen nederleggen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Trinidad en Tobago . . . . .	22 augustus 1984
Brunei Darussalam . . . . .	31 december 1984
Venezuela . . . . .	29 mei 1985
Colombia . . . . .	9 augustus 1985
Honduras . . . . .	9 oktober 1985
België . . . . .	30 oktober 1985
Turkije . . . . .	4 december 1985

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 54 van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op *15 november 1979* te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag nedergelegd c.q. door de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie doen nederleggen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Somalië . . . . .	6 december 1983
Jordanië . . . . .	18 januari 1984
Kameroen . . . . .	2 februari 1984
Brunei Darussalam . . . . .	31 december 1984
Saoedi-Arabië . . . . .	15 mei 1985
Venezuela . . . . .	29 mei 1985

Colombia . . . . .	9 augustus 1985
Guyana . . . . .	16 augustus 1985
Honduras . . . . .	9 oktober 1985
Turkije . . . . .	4 december 1985
Koeweit . . . . .	1 april 1986
Ecuador . . . . .	30 juni 1986

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1958, 128, *Trb.* 1963, 5<sup>1)</sup>, *Trb.* 1964, 164, *Trb.* 1966, 116, *Trb.* 1967, 71, *Trb.* 1968, 7, *Trb.* 1975, 31, *Trb.* 1976, 132, *Trb.* 1977, 142, *Trb.* 1978, 63, *Trb.* 1980, 58, *Trb.* 1981, 247 en *Trb.* 1984, 12.

Behalve de aldaar genoemde zijn nog de volgende Staten in overeenstemming met de artikelen 6 en 67 toegetreden tot het Verdrag door nederlegging van een akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Vietnam <sup>2)</sup> . . . . .	12 juni 1984
Brunei Darussalam . . . . .	31 december 1984
Antigua en Barbuda <sup>3)</sup> . . . . .	13 januari 1986
de Democratische Volksrepubliek Korea <sup>3)</sup> . . . . .	16 april 1986
Vanuatu <sup>3)</sup> . . . . .	21 oktober 1986
Bolivia . . . . .	6 juli 1987
de Solomon-eilanden <sup>3)</sup> . . . . .	27 juni 1988
Malawi . . . . .	19 januari 1989
Monaco . . . . .	22 december 1989
Sao Tomé en Príncipe . . . . .	9 juli 1990
Belize <sup>3)</sup> . . . . .	13 september 1990
Luxemburg <sup>3)</sup> . . . . .	14 februari 1991
Estland <sup>3)</sup> . . . . .	31 januari 1992

<sup>1)</sup> Vanaf 26 december 1991 is het Lidmaatschap van de Sovjet-Unie voortgezet door de Russische Federatie.

<sup>2)</sup> Met de volgende verklaring:

In accepting the Convention on the International Maritime Organization, the Socialist Republic of Vietnam states to support the purposes of the said Organization as defined in article 1 of the Convention. On the basis of state sovereignty and proceeding from its Foreign Policy of peace, friendship, co-operation, the Socialist Republic of Vietnam will take into consideration the recommendations relating to the subject as provided in Article 1(b) of the Convention and relating amendments which may arise. (*vertaling*)

<sup>3)</sup> De aanvaarding geschiedde uitdrukkelijk eveneens voor alle in werking getreden wijzigingen van het Verdrag.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1958, 128, *Trb.* 1966, 116, *Trb.* 1967, 71, *Trb.* 1968, 7, *Trb.* 1975, 31, *Trb.* 1976, 132, *Trb.* 1977, 142, *Trb.* 1978, 63, *Trb.* 1980, 58, *Trb.* 1981, 247 en *Trb.* 1984, 12.

De op 7 november 1991 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in rubriek J hieronder, zullen ingevolge artikel 66, derde zin, van het Verdrag (versie 1984) voor alle Leden van kracht worden twaalf maanden nadat zij door tweederden van de Leden zijn aanvaard.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1963, 5, *Trb.* 1964, 164 en *Trb.* 1968, 7<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> De Secretaris-Generaal heeft op 25 augustus 1987 mededelingen ontvangen van de Regeringen van China en van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

De tekst van deze mededelingen luidt als volgt:

“In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong signed in Beijing on 19 December 1984, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Hong Kong with effect from 1 July 1997. Hong Kong, as an inseparable part of the territory of the People's Republic of China, will become a special administrative region with effect from that date. The People's Republic of China will have international responsibility for the Hong Kong Special Administrative Region.

I am also instructed to declare that since China is a contracting state to the Convention on the International Maritime Organization, signed in Geneva on 6 March 1948, and the Government of the People's Republic of China accepted the convention on 1 March 1973, the said convention will apply to the Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997. Accordingly, the Government of the People's Republic of China notifies you that, with effect from 1 July 1997, the Hong Kong Special Administrative Region will continue to meet the essential requirements of the convention for being an associate member of the organization, and therefore may, using the name of 'Hong Kong, China', continue to be an associate member of the organization.”  
(*vertaling*)

“I am instructed by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to refer to the Declaration made by the United Kingdom on 6 June 1967 concerning the application to Hong Kong of the Convention on the International Maritime Organisation, signed in Geneva on 6 March 1948. By virtue of that Declaration and in accordance with Articles 72(a) and 8 of the Convention, Hong Kong became an associate member of the Organisation with effect from 7 June 1967.

I am also instructed to state that having regard to the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the question of Hong Kong, signed in Beijing on 19 December 1984, the United Kingdom will

restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997 and that the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date."

In overeenstemming met artikel 72(a) van het Verdrag heeft de Regering van Portugal<sup>1)</sup> de bepalingen van het onderhavige Verdrag toepasselijk verklaard op:

Macao . . . . . 2 februari 1990

In overeenstemming met artikel 8 van het Verdrag is Macao op 2 februari 1990 Toegevoegd Lid van de Internationale Maritieme Organisatie geworden.

<sup>1)</sup> De Portugese Regering verklaarde daarbij nog het volgende:

"The present declaration is made in conformity with the agreement established by the Joint Liaison Group of the Republic of Portugal and the People's Republic of China in accordance with the Joint Declaration of the Governments of the Republic of Portugal and the People's Republic of China on the question of Macau, signed in Beijing on 13 April 1987, whereby the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macau with effect from the 20th of December 1999 and that Portugal will continue to have international responsibility for Macau until the 19th of December 1999."

De Chinese Regering heeft op 2 februari 1992 de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties het volgende medegedeeld:

"In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China shall resume the exercise of sovereignty over Macao on 20 December 1999. As part of the territory of the People's Republic of China, Macao shall become a special administrative region of the People's Republic of China as from that date. The People's Republic of China shall thereafter take charge of the foreign affairs of the Macao Special Administrative Region.

China is a contracting party to the Convention of the International Maritime Organization signed in Geneva on 6 March 1948 and the Government of the People's Republic of China acceded to the Convention on 1 March 1973. The Government of the People's Republic of China hereby declares: the Convention of the International Maritime Organization will continue to be applicable to the Macao Special Administrative Region after 20 December 1999; the Macao Special Administrative Region shall remain in the Organization as an associate member using the name 'Macao, China' for it will continue to meet the necessary requirements of an associate member." (*vertaling*)

## I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1966, 116.

## J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 104, *Trb.* 1958, 128, *Trb.* 1963, 5, *Trb.* 1964, 164, *Trb.*

1966, 116, *Trb.* 1967, 71, *Trb.* 1968, 7, *Trb.* 1975, 31, *Trb.* 1976, 132, *Trb.* 1977, 142, *Trb.* 1978, 63, *Trb.* 1980, 58 en *Trb.* 1981, 247.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 00.

Voor het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 194.

Op de zeventiende Gewone Zitting van de Algemene Vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie, welke van 28 oktober tot 7 november 1991 te Londen bijeenkwam, is op 7 november 1991 een resolutie aangenomen ter institutionalisering van het "Facilitation Committee".

De Engelse en de Franse tekst van de Resolutie<sup>1)</sup> luiden als volgt:

**Resolution A. 724(17)**  
**adopted on 7 November 1991**

**Amendments to the Convention on the International Maritime  
Organization (Institutionalization of the Facilitation Committee)**

The Assembly,

Recalling resolution A.640(16) adopted at its sixteenth regular session by which it decided to take the necessary steps at its seventeenth regular session to adopt amendments to the IMO Convention in order to institutionalize the Facilitation Committee in the IMO Convention,

Having considered the recommendations of the Facilitation Committee on the proposed amendments to the IMO Convention and the views of the Council on these recommendations,

1. Adopts amendments to the Convention on the International Maritime Organization, the texts of which are contained in the annex to this resolution, consisting of:

- the amendments to Articles 11, 15, 21, 25, 56 and 57;
- the addition of a new part Part XI consisting of new Articles 47 to 51;
- consequential renumbering of existing parts XI to XX;

---

<sup>1)</sup> De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

**Résolution A.724(17)**  
**adoptée le 7 novembre 1991**

**Amendements à la Convention portant création de l'Organisation  
Maritime Internationale (Institutionnalisation du Comité de la  
simplification des formalités)**

L'Assemblée,

Rappelant la résolution A.640(16), adoptée à sa seizième session ordinaire, par laquelle elle a décidé de prendre, à sa dix-septième session ordinaire, les dispositions nécessaires pour adopter des amendements à la Convention portant création de l'OMI visant à institutionnaliser le Comité de la simplification des formalités dans le cadre de ladite convention,

Ayant examiné les recommandations du Comité de la simplification des formalités sur les propositions d'amendements à la Convention portant création de l'OMI et les points de vue formulés par le Conseil à leur sujet,

1. Adopte les amendements à la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, dont le texte est reproduit en annexe à la présente résolution et qui comprennent:

- les amendements aux articles 11, 15, 21, 25, 56 et 57;
- l'adjonction d'une nouvelle Partie XI comprenant les nouveaux articles 47 à 51;
- la nouvelle numérotation des parties XI à XX actuelles qui en résulte;

- consequential renumbering of existing Articles 47 to 77;
- consequential changes in the references to the renumbered Articles in Articles 5, 6, 7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 and 74;
- consequential changes to the references to the renumbered parts in Articles 15 and 25(a); and
- consequential change to the number of the renumbered Article referred to in appendix II;

2. Requests the Secretary-General of the Organization to deposit the adopted amendments with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 72 (previously Article 67) of the IMO Convention and to receive instruments of acceptance and declarations as provided for in Article 73 (previously Article 68); and

3. Invites Member Governments to accept these amendments at the earliest possible date after receiving copies thereof by communicating the appropriate instruments of acceptance to the Secretary-General in accordance with Article 73 (previously Article 68) of the Convention.

## Annex

### **Amendments to the Convention on the International Maritime Organization (Institutionalization of the Facilitation Committee)**

#### Article 11

*The text is replaced by the following:*

The Organization shall consist of an Assembly, a Council, a Maritime Safety Committee, a Legal Committee, a Marine Environment Protection Committee, a Technical Co-operation Committee, a Facilitation Committee and such subsidiary organs as the Organization may at any time consider necessary; and a Secretariat.

#### Article 15

*The text of paragraph (1) is replaced by:*

1. To take decisions in regard to convening any international conference or following any other appropriate procedure for the adoption of international conventions or of amendments to any



- la nouvelle numérotation des articles 47 à 77 actuels qui en résulte;
- les modifications correspondantes des renvois aux articles renumérotés qui figurent dans les articles 5, 6, 7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 et 74;
- les modifications correspondantes des renvois aux parties renumérotées qui figurent aux articles 15 et 25a); et
- la modification correspondante du numéro de l'article auquel l'annexe II renvoie;

2. Prie le Secrétaire général de l'Organisation de déposer les amendements adoptés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'il est prévu à l'article 72 (ancien article 67) de la Convention portant création de l'OMI, et de recevoir les instruments d'acceptation et les déclarations conformément à l'article 73 (ancien article 68); et

3. Invite les Gouvernements Membres à accepter ces amendements le plus tôt possible après en avoir reçu une copie en communiquant l'instrument d'acceptation approprié au Secrétaire général, conformément à l'article 73 (ancien article 68) de la Convention.

### Annexe

#### **Amendements à la Convention portant création de l'Organisation Maritime Internationale (Institutionnalisation du Comité de la simplification des formalités)**

#### Article 11

*Remplacer le texte de l'article 11 par ce qui suit:*

«L'Organisation comprend une Assemblée, un Conseil, un Comité de la sécurité maritime, un Comité juridique, un Comité de la protection du milieu marin, un Comité de la coopération technique, un Comité de la simplification des formalités et tels organes subsidiaires que l'Organisation estimerait à tout moment nécessaire de créer, ainsi qu'un Secrétariat.

#### Article 15

*Remplacer le texte du paragraphe 15 1) par ce qui suit:*

«1. décider de réunir une conférence internationale ou de suivre toute autre procédure appropriée pour l'adoption des conventions internationales ou des amendements à des conventions internatio-

international conventions which have been developed by the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee, or other organs of the Organization.

#### Article 21

*The text is replaced by the following:*

a) The Council shall consider the draft work programme and budget estimates prepared by the Secretary-General in the light of the proposals of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and, taking these into account, shall establish and submit to the Assembly the work programme and budget of the Organization, having regard to the general interest and priorities of the Organization.

b) The Council shall receive the reports, proposals and recommendations of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and shall transmit them to the Assembly and, when the Assembly is not in session, to the Members for information, together with the comments and recommendations of the Council.

c) Matters within the scope of articles 28, 33, 38, 43 and 48 shall be considered by the Council only after obtaining the views of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee, as may be appropriate.

#### Article 25

*The text of paragraph (b) is replaced by:*

b) "Having regard to the provisions of part XVI and to the relations maintained with other bodies by the respective Committees under Articles 28, 33, 38, 43 and 48, the Council shall between sessions of the Assembly, be responsible for relations with other organizations".

#### Part XI

*A new text is inserted, as follows:*

*The Facilitation Committee*

nales élaborés par le Comité de la sécurité maritime, le Comité juridique, le Comité de la protection du milieu marin, le Comité de la coopération technique, le Comité de la simplification des formalités ou par d'autres organes de l'Organisation;»

## Article 21

*Remplacer le texte de l'article par ce qui suit:*

«a) Le Conseil examine le projet de programme de travail et les prévisions budgétaires préparés par le Secrétaire général à la lumière des propositions du Comité de la sécurité maritime, du Comité juridique, du Comité de la protection du milieu marin, du Comité de la coopération technique, du Comité de la simplification des formalités et d'autres organes de l'Organisation et il en tient compte pour établir et soumettre à l'Assemblée le programme de travail et le budget de l'Organisation, eu égard à l'intérêt général et aux priorités de l'Organisation.

b) Le Conseil reçoit les rapports, les propositions et les recommandations du Comité de la sécurité maritime, du Comité juridique, du Comité de la protection du milieu marin, du Comité de la coopération technique et du Comité de la simplification des formalités, ainsi que d'autres organes de l'Organisation. Il les transmet à l'Assemblée et, si l'Assemblée ne siège pas, aux Membres, pour information, en les accompagnant de ses observations et de ses recommandations.

c) Le Conseil n'examine les questions relevant des articles 28, 33, 38, 43 et 48 qu'après avoir consulté le Comité de la sécurité maritime, le Comité juridique, le Comité de la protection du milieu marin, le Comité de la coopération technique ou le Comité de la simplification des formalités suivant le cas.»

## Article 25

*Remplacer le texte du paragraphe 25b) par ce qui suit:*

«b) Compte tenu des dispositions de la partie XVI et des relations entretenues avec d'autres organismes par les comités respectifs en vertu des articles 28, 33, 38, 43 et 48, le Conseil assure entre les sessions de l'Assemblée les relations avec les autres organisations.»

## Partie XI

*Insérer le nouveau texte ci-après:*

*Comité de la simplification des formalités*

## Article 47

The Facilitation Committee shall consist of all the Members.

## Article 48

The Facilitation Committee shall consider any matter within the scope of the Organization concerned with the facilitation of international maritime traffic and in particular shall:

a) Perform such functions as are or may be conferred upon the Organization by or under international conventions for the facilitation of international maritime traffic, particularly with respect to the adoption and amendment of measures or other provisions, as provided for in such conventions.

b) Having regard to the provisions of Article 25, the Facilitation Committee, upon request by the Assembly or the Council or if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationship with other bodies as may further the purposes of the Organization.

## Article 49

The Facilitation Committee shall submit to the Council:

a) Recommendations and guidelines which the Committee has developed.

b) A report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

## Article 50

The Facilitation Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

## Article 51

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 47, the Facilitation Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

## Article 47

Le Comité de la simplification des formalités se compose de tous les membres.

## Article 48

Le Comité de la simplification des formalités examine toutes les questions qui relèvent de la compétence de l'Organisation dans le domaine de la simplification des formalités liées au trafic maritime international, et plus particulièrement:

a) exerce les fonctions conférées ou susceptibles d'être conférées à l'Organisation aux termes ou en vertu de conventions internationales visant à faciliter le trafic maritime international, notamment en ce qui concerne l'adoption et la modification de mesures ou d'autres dispositions, conformément aux dispositions desdites conventions;

b) compte tenu des dispositions de l'article 25, le Comité de la simplification des formalités, à la demande de l'Assemblée et du Conseil ou s'il le juge utile dans l'intérêt de ses propres travaux, maintient avec d'autres organismes des rapports étroits propres à promouvoir les buts de l'Organisation.

## Article 49

Le Comité de la simplification des formalités soumet au Conseil:

- a) les recommandations et les directives qu'il a élaborées;
- b) le rapport sur les travaux du Comité depuis la dernière session du Conseil.

## Article 50

Le Comité de la simplification des formalités se réunit au moins une fois par an. Il élit son Bureau une fois par an et adopte son règlement intérieur.

## Article 51

Nonobstant toute disposition contraire de la présente Convention, mais sous réserve des dispositions de l'article 47, le Comité de la simplification des formalités, lorsqu'il exerce les fonctions qui lui ont été attribuées aux termes ou en vertu d'une convention internationale ou de tout autre instrument, se conforme aux dispositions pertinentes de cette convention ou de cet instrument, notamment pour les règles de procédure à suivre.»

## Article 56 (renumbered as Article 61)

*The text is replaced by the following:*

Any Member which fails to discharge its financial obligation to the Organization within one year from the date on which it is due shall have no vote in the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee unless the Assembly, at its discretion, waives this provision.

## Article 57 (renumbered as Article 62)

*The text is replaced by the following:*

Except as otherwise provided in the Convention or in any international agreement which confers functions on the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, or the Facilitation Committee, the following provisions shall apply to voting in these organs:

- a) Each Member shall have one vote.
- b) Decisions shall be by a majority vote of the Members present and voting and, for decisions where a two-thirds majority vote is required, by a two-thirds majority vote of those present.
- c) For the purpose of the Convention, the phrase "Members present and voting" means Members present and casting an affirmative or negative vote. Members which abstain from voting shall be considered as "not voting".

*Consequential amendments*

## Articles 5, 6 and 7

The references to Article 71 are replaced by references to Article 76.

## Article 8

The reference to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.

## Article 15

The reference in paragraph (g) to Part XII is replaced by a reference to Part XIII.

### Article 56 (renuméroté 61)

*Remplacer le texte de l'article par ce qui suit:*

«Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de l'Organisation dans un délai d'un an à compter de la date de leur échéance n'a droit de vote ni à l'Assemblée, ni au Conseil, ni au Comité de la sécurité maritime, ni au Comité juridique, ni au Comité de la protection du milieu marin, ni au Comité de la coopération technique, ni au Comité de la simplification des formalités; l'Assemblée peut toutefois, si elle le désire, déroger à ces dispositions.»

### Article 57 (renuméroté 62)

*Remplacer le texte de l'article par ce qui suit:*

«Si la Convention ou un accord international conférant des attributions à l'Assemblée, au Conseil, au Comité de la sécurité maritime, au Comité juridique, au Comité de la protection du milieu marin, au Comité de la coopération technique ou au Comité de la simplification des formalités n'en dispose pas autrement, le vote dans ces organes est régi par les dispositions suivantes:

- a) Chaque Membre dispose d'une voix.
- b) Les décisions sont prises à la majorité des Membres présents et votants, et, lorsqu'une majorité des deux tiers est requise, à une majorité des deux tiers des Membres présents.
- c) Aux fins de la présente Convention, l'expression «Membres présents et votants» signifie Membres présents et exprimant un vote affirmatif ou négatif. Les Membres qui s'abstiennent sont considérés comme «ne votant pas».

### *Amendements correspondants*

#### Articles 5, 6 et 7

Remplacer les références à l'article 71 par des références à l'article 76.

#### Article 8

Remplacer la référence à l'article 72 par une référence à l'article 77.

#### Article 15

A l'alinéa g), remplacer la référence à la partie XII par une référence à la partie XIII.

### Article 25

The reference in paragraph (a) to Part XV is replaced by a reference to Part XVI.

### Parts XI to XX

Parts XI to XX are renumbered as Parts XII tot XXI.

### Articles 47 to 77

Articles 47 to 77 are renumbered as Articles 52 to 82.

### Article 66 (renumbered as Article 71)

The reference to Article 73 is replaced by a reference to Article 78.

### Appendix II

The reference in the heading to Article 65 is replaced by a reference to Article 70.

### Article 67 and 68 (renumbered as Articles 72 and 73, respectively)

The references to Article 66 are replaced by references to Article 71.

### Article 70 (renumbered as Article 75)

The reference to Article 69 is replaced by a reference to Article 74.

### Article 72 (renumbered as Article 77)

The reference in paragraph (d) to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.

### Article 73 (renumbered as Article 78)

The reference in paragraph (b) to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.

### Article 74 (renumbered as Article 79)

The reference to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.

---



## Article 25

A l'alinéa a), remplacer la référence à la partie XV par une référence à la partie XVI.

## Parties XI à XX

Renommer les parties XI à XX qui deviennent les parties XII à XXI.

## Articles 47 à 77

Renommer les articles 47 à 77 qui deviennent les articles 52 à 82.

## Article 66 (renuméroté article 71)

Remplacer la référence à l'article 73 par une référence à l'article 78.

## Annexe II

Dans le sous-titre, remplacer la référence à l'article 65 par une référence à l'article 70.

## Articles 67 et 68 (renumérés articles 72 et 73 respectivement)

Remplacer les références à l'article 66 par des références à l'article 71.

## Article 70 (renuméroté article 75)

Remplacer la référence à l'article 69 par une référence à l'article 74.

## Article 72 (renuméroté article 77)

A l'alinéa d), remplacer la référence à l'article 71 par une référence à l'article 76.

## Article 73 (renuméroté article 78)

A l'alinéa b), remplacer la référence à l'article 72 par une référence à l'article 77.

## Article 74 (renuméroté article 75)

Remplacer la référence à l'article 71 par une référence à l'article 76.

---

De vertaling in het Nederlands van bovenstaande resolutie luidt:

**Resolutie A.724(17)**  
**aangenomen op 7 november 1991**

**Wijzigingen van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie (institutionalisering van de Vereenvoudigingscommissie)**

De Algemene Vergadering,

Herinnerend aan resolutie A.640(16), aangenomen tijdens haar zestiende gewone zitting, waarin werd besloten tijdens haar zeventiende gewone zitting de noodzakelijke stappen te ondernemen om wijzigingen op het IMO-Verdrag aan te nemen ten einde de Vereenvoudigingscommissie in het IMO-Verdrag te institutionaliseren,

Overwogen hebbend de aanbevelingen van de Vereenvoudigingscommissie inzake de voorgestelde wijzigingen van het IMO-Verdrag en de opvattingen van de Raad inzake deze aanbevelingen,

1. Neemt wijzigingen aan van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie, waarvan de tekst is vervat in de bijlage bij deze resolutie, bestaande uit:

- de wijzigingen van de artikelen 11, 15, 21, 25, 56 en 57;
- de toevoeging van een nieuw Hoofdstuk XI, bestaande uit de nieuwe artikelen 47 tot en met 51;
- de daaruit voortvloeiende vernummering van de bestaande Hoofdstukken XI tot en met XX;
- de daaruit voortvloeiende vernummering van de bestaande artikelen 47 tot en met 77;
- de daaruit voortvloeiende veranderingen in de verwijzingen naar de vernummerde artikelen in de artikelen 5, 6, 7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 en 74;
- de daaruit voortvloeiende veranderingen in de verwijzingen naar de vernummerde delen in de artikelen 15 en 25, letter a; en
- de daaruit voortvloeiende verandering van het nummer van het vernummerde artikel bedoeld in aanhangsel II;

2. Verzoekt de Secretaris-Generaal van de Organisatie de aangenomen wijzigingen overeenkomstig artikel 72 (oud artikel 67) van het IMO-Verdrag neder te leggen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en de akten van aanvaarding en verklaringen in overeenstemming met artikel 73 (oud artikel 68) in ontvangst te nemen; en

3. Verzoekt de Leden-Regeringen deze wijzigingen zo spoedig mogelijk na ontvangst van afschriften daarvan te aanvaarden door toezending van de desbetreffende akte van aanvaarding aan de Secretaris-Generaal overeenkomstig artikel 73 (oud artikel 68) van het Verdrag.

### Bijlage

#### Wijzigingen van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie (institutionalisering van de Vereenvoudigingscommissie)

##### Artikel 11

*De tekst wordt vervangen door het onderstaande:*

De Organisatie bestaat uit een Algemene Vergadering, een Raad, een Maritieme Veiligheidscommissie, een Juridische Commissie, een Commissie ter bescherming van het mariene milieu, een Commissie inzake Technische Samenwerking, een Vereenvoudigingscommissie en zodanige nevenorganen als de Organisatie op enig tijdstip noodzakelijk acht, alsmede een Secretariaat.

##### Artikel 15

*De tekst van letter l. wordt vervangen door het onderstaande:*

1. beslissingen te nemen met betrekking tot het bijeenroepen van een internationale conferentie of het volgen van een andere passende procedure voor het tot stand brengen van internationale overeenkomsten of van wijzigingen van internationale overeenkomsten zoals uitgewerkt door de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking, de Vereenvoudigingscommissie of door andere organen van de Organisatie;

##### Artikel 21

*De tekst wordt vervangen door het onderstaande:*

a. De Raad neemt in studie het ontwerp-werkprogramma en de voorlopige begroting door de Secretaris-Generaal opgesteld aan de hand van de voorstellen gedaan door de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking en de Vereenvoudigingscommissie en andere organen van de Organisatie en stelt, deze in aanmerking nemend, het werkprogramma en de begroting van de Organisatie vast en legt deze voor aan de Algemene Vergadering, daarbij rekening houdend met de algemene belangen en de prioriteiten van de Organisatie.

b. De Raad ontvangt de verslagen, voorstellen en aanbevelingen van de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking, de Vereenvoudigingscommissie en andere organen van de Organisatie en zendt deze door aan de Algemene Vergadering en, wanneer de Algemene Vergadering niet in zitting bijeen is, ter kennisneming aan de Leden, vergezeld van zijn opmerkingen en aanbevelingen.

c. Aangelegenheden waarop de artikelen 28, 33, 38, 43 en 48 betrekking hebben, worden slechts door de Raad in studie genomen nadat de zienswijze van de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking of de Vereenvoudigingscommissie, naar gelang welke hiervoor in aanmerking komt, hieromtrent is verkregen.

#### Artikel 25

*De tekst van letter b. wordt vervangen door het onderstaande:*

b. Rekening houdend met de bepalingen van Hoofdstuk XVI en de betrekkingen die door de onderscheiden Commissies worden onderhouden met andere lichamen overeenkomstig de artikelen 28, 33, 38, 43 en 48, is de Raad, wanneer de Algemene Vergadering geen zitting houdt, verantwoordelijk voor de betrekkingen met andere organisaties.

### Hoofdstuk XI

*Er wordt een nieuwe tekst ingevoegd, die als volgt luidt:*

#### *De Vereenvoudigingscommissie*

##### Artikel 47

De Vereenvoudigingscommissie bestaat uit alle Leden.

##### Artikel 48

De Vereenvoudigingscommissie bestudeert alle aangelegenheden binnen het werkterrein van de Organisatie die betrekking hebben op de vereenvoudiging van het internationale verkeer ter zee en houdt zich met name bezig met:

a. de uitvoering van de taken die haar door de Organisatie zijn of kunnen worden opgedragen door of krachtens internationale overeenkomsten ter vergemakkelijking van het internationale verkeer ter zee, met name met betrekking tot het aannemen en de wijziging van

maatregelen of van andere bepalingen, zoals voorzien in zodanige overeenkomsten.

b. Rekening houdend met de bepalingen van artikel 25 onderhoudt de Vereenvoudigingscommissie, op verzoek van de Algemene Vergadering en de Raad of indien zij zulks nuttig acht in het belang van haar eigen werk, nauwe betrekkingen met andere instellingen die bevorderlijk kunnen zijn voor de doeleinden van de Organisatie.

#### Artikel 49

De Vereenvoudigingscommissie legt aan de Raad voor:

a. de aanbevelingen en richtsnoeren die de Commissie heeft uitgewerkt;

b. een verslag over de werkzaamheden van de Commissie sedert de voorafgaande zitting van de Raad.

#### Artikel 50

De Vereenvoudigingscommissie komt ten minste eenmaal per jaar bijeen. Zij kiest haar functionarissen eenmaal per jaar en stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast.

#### Artikel 51

Ongeacht eventuele strijdigheid met dit Verdrag, doch met inachtneming van het bepaalde in artikel 47, houdt de Vereenvoudigingscommissie zich, bij de uitoefening van de taken die haar door of krachtens een internationale overeenkomst of een andere internationale regeling zijn opgedragen, aan de desbetreffende bepalingen van de betrokken overeenkomst of regeling, in het bijzonder met betrekking tot de regels inzake de te volgen procedures.

#### Artikel 56 (vernummerd tot artikel 61)

*De tekst wordt vervangen door het onderstaande:*

Elk Lid dat nalaat zijn financiële verplichtingen ten opzichte van de Organisatie na te komen binnen een jaar vanaf de dag dat deze verschuldigd zijn, heeft geen stem in de Algemene Vergadering, de Raad, de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking of de Vereenvoudigingscommissie, tenzij de Algemene Vergadering naar gelang zij dit wenselijk acht deze bepaling buiten werking stelt.

Artikel 57 (vernummerd tot artikel 62)

*De tekst wordt vervangen door het onderstaande:*

Tenzij in dit Verdrag of in enige andere internationale overeenkomst die bevoegdheden toekent aan de Algemene Vergadering, de Maritieme Veiligheidscommissie, de Juridische Commissie, de Commissie ter bescherming van het mariene milieu, de Commissie inzake Technische Samenwerking of de Vereenvoudigingscommissie anders wordt bepaald, zijn de volgende bepalingen van toepassing op het uitbrengen van stemmen in deze organen:

a. Elk Lid heeft één stem.

b. De besluiten worden genomen met meerderheid van stemmen van de Leden die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen, en besluiten waarvoor een twee derde meerderheid van stemmen is vereist, met een twee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige Leden.

c. In dit Verdrag wordt onder de zinsnede „Leden die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen” verstaan: „Leden die aanwezig zijn en die in bevestigende of ontkennende zin een stem uitbrengen”. Leden die zich onthouden van stemming worden geacht niet te hebben gestemd.

Uit het voorgaande voortvloeiende wijzigingen

Artikelen 5, 6 en 7

De verwijzingen naar artikel 71 worden vervangen door verwijzingen naar artikel 76.

Artikel 8

De verwijzing naar artikel 72 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 77.

Artikel 15

De verwijzing in letter g naar Hoofdstuk XII wordt vervangen door een verwijzing naar Hoofdstuk XIII.

Artikel 25

De verwijzing in letter a naar Hoofdstuk XV wordt vervangen door een verwijzing naar Hoofdstuk XVI.

Hoofdstukken XI tot en met XX

De Hoofdstukken XI tot en met XX worden vernummerd tot de Hoofdstukken XII tot en met XXI.

## Artikelen 47 tot en met 77

De artikelen 47 tot en met 77 worden vernummerd tot de artikelen 52 tot en met 82.

## Artikel 66 (vernummerd tot artikel 71)

De verwijzing naar artikel 73 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 78.

## Bijlage II

De verwijzing in het kopje van artikel 65 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 70.

## Artikelen 67 en 68 (vernummerd tot respectievelijk artikel 72 en 73)

De verwijzingen naar artikel 66 worden vervangen door verwijzingen naar artikel 71.

## Artikel 70 (vernummerd tot artikel 75)

De verwijzing naar artikel 69 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 74.

## Artikel 72 (vernummerd tot artikel 77)

De verwijzing in letter d naar artikel 71 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 76.

## Artikel 73 (vernummerd tot artikel 78)

De verwijzing in letter b naar artikel 72 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 77.

## Artikel 74 (vernummerd tot artikel 79)

De verwijzing naar artikel 71 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 76.

---

Uitgegeven de *twaalfde* juni 1992.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK